SONG BOOK I





* Traducción y adaptación de las canciones realizada por Bárbara Pesquer.

BARA WA UTSUKUSHIKU CHIRU

Kusamura ni na mo shirezu
saiteiru hana naraba,
Tada kaze wo ukenagara
Soyoi ireba ii keredo.

Watashi wa bara no sadame ni umareta
Hanayakani hageshiku ikiro to umareta
Bara wa Bara wa kedakaku saite
Bara wa Bara wa utsukushiku chiru

Dono hoshi ga nemuru toki
chitteyuku watashi darou.
heibonna jinsei wa
kanaerarenai mi da keredo

*Watashi wa bara no inochi wo sazukari
Jounetsu wo moyashite ikiteku itsudemo
Bara wa Bara wa kedakaku saite
Bara wa Bara wa utsukushiku chiru

*repeat

(Je t´aime, Oscar!)

LA ROSA SE DESHOJA BELLAMENTE

Si yo fuera una flor desconocida
que florece entre la yerba.
Y que simplemente es mecida
por el viento; me parecería bien pero...

Yo nací con el destino de una rosa,
nací y viviré con resplandeciente intensidad.
La Rosa, la Rosa, florece con nobleza
la Rosa, la Rosa, se deshoja bellamente.

Tal vez sea yo la que me vaya deshojando
cuando las estrellas duermen.
En la existencia ordinaria en la que a un cuerpo
no se le conceden sus deseos, pero...



Yo quiero que me permitan vivir como una rosa,
viviendo siempre ardiendo en la pasión.
La Rosa, la Rosa florece con nobleza
la Rosa, la Rosa se deshoja bellamente.

Quiero que me permitan vivir como una rosa,
vivir siempre ardiendo en la pasión.
La rosa, la rosa florece con nobleza
la Rosa, la rosa, se deshoja con belleza.







ZANKOKU NA TENSHI NO THESIS



Zankoku na tenshi no youni
Shounen yo shinwa ni nare.

Aoi kaze ga ima mune no doa wo tataitemo
Watashi dake wo tada mitsumete hohoenderu
anata
Sotto fureru mono
Motomeru koto ni muchuu de
Unmei sae mada shiranai
Itaikena hitomi

Dakedo itsukakizuku deshou
Sono senaka niwa
Harukana mirai   mezasu tame no
Hane ga aru koto

*Zankoku na tenshi no thesis
Madobe kara yagate tobitatsu
Hotobashiru atsui Patosu de
Omoide wo uragiru nara
Kono sora wo daite kagayaku
Shounen yo shinwa ni nare

Zutto nemutteru
Watashino ai ni yurikago
Anata dake ga yume no shisha ni
Yobareru asa ga kuru
Hosoi kubisuji wo
Tsuki akari ga utsushiteru
Sekaijuu no toki wo tomete
Tojikometai kedo.

Moshimo futari aeta koto ni
Imi ga aru nara
Watashi wa soujiyuu wo shiru
Tame no baiburu (Bible).

Zankoku na tenshi no thesis
Kanashimi ga soshite hajimaru
Dakishimeta inochi no katachi
Sono yume ni mezameta toki
Dare yorimo hikaru wo hanatsushounen yo shinwa
ni nare

Hito wa ai wo tsumugi nagara
Rekishi wo tsukuru
Megami nante narenai mama
Watashi wa ikiru

*Repeat



LA TESIS DEL ÁNGEL CRUEL

Como un ángel cruel
conviértete en un mito, muchacho.

Aunque ahora un viento triste golpee
la puerta de tu corazón.
Tú simplemente sonríes y me miras sólo a mí.
Algo se estremece imperceptiblemente
cuando estás concentrado en aquello
que deseas alcanzar.
Y tu inocente mirada
no conoce ni siquiera tu destino.

Pero tal vez algún día te des cuenta
que en tu espalda tienes las alas
para impulsarte al lejano futuro al que aspiras.

*La tesis del ángel cruel
pronto volarás desde el marco de la
ventana/ lejos de la ventana.
Si con un torrente de cálidas
emociones
traicionas tus recuerdos,
abrazarás este cielo y brillarás.
Conviértete en un mito, muchacho.

Siempre durmiendo
en la cuna de mi amor.
Y sólo tú eres llamado por el mensajero
de los sueños
cuando llega la mañana.
La luz de la luna refleja
la delgadez de tu nuca
¡ojalá pudiera detener el tiempo en todo el mundo
y confinarlo!

Si tuviera algún significado
el que nos hayamos podido encontrar.
Lo sabré por mí misma
por la Biblia.

La tesis del ángel cruel.
Y la tristeza empieza
con la forma de la vida que abrazaste
cuando despertaste de ese sueño.
Brillarás con más fuerza que nadie,
conviértete en un mito, muchacho.

Mientras la gente teje su amor
crea la historia.
Pero yo continúo viviendo
sin poder convertirme en algo semejante
a una diosa.

*Repetir

Fly me to the moon,
and let me play among the stars.
Let me see what spring is like on Jupiter and Mars.

In other words, hold my hand
!In other words, darling, kiss me!

Fill my heart with song,
and let me sing forever more.
You are all I long for,
all I worship and adore.

In other words, please be true!
In other words, I love you!
[Repetir canción]

ELÉVAME HASTA LA LUNA

Elévame hasta la luna,
y déjame jugar entre las estrellas.
Déjame ver cómo es la primavera
en Júpiter o en Marte.

En otras palabras, coge mi mano.
En otras palabras, ¡bésame!

Llena mi corazón con esta canción
y déjame cantar eternamente.
Tú eres todo lo que anhelo,
todo lo que admiro y adoro.

En otras palabras, se sincero!
En otras palabras, te quiero!

[Repetir canción]







Dakedo ki ni naru
Kinô yorimo zutto
Togireta yume
futari no tsuzuki ga shiritai

Ah, Kami sama
jikan wo tomete yo
Kyôkasho...seifuku...mada kami kawakanai

Ah tasukete
ribon ga kimaranai
Aitsu no yume mitasenaiyo.

Kogekake no tôsuto kajittara
Nazeka fui ni mune ga tokimeita
Amakute nigai... marmalade

*Dakara ki ni naru
Konna kimochi wa naze?
Ima ichiban
Aitsu no egao ni aitai

Ah sonomama
Shingô tometeyo
Iraira hitokomi
jiguzagu kakedasu no

Ah konna ni iki ga hazundetara
Aitsu ga unubore sô yo.

Window de maekami naoshitara
Mune ippai hirogatteiku no
Suki ja nai noni... marmalade

Dakedo ki ni naru
Kinô yori mo zutto
Ima dare yori
Aitsu to egao de aitai

Sukoshi zutsu otona ni naru no ka na?
Nazeka fui ni mune ga atsukunaru
Suki ni natteku ... Marmalade

*Repeat

Dakedo ki ni naru
Kinô yori mo zutto
Togireta yume
futari no tsuzuki ga shiritai



DESEO ENCONTRARME CON MI SONRISA

A pesar de ello me gustó
mucho más que ayer.
Un sueño interrumpido. Quiero saber
si continuaremos juntos.

Ay, Dios, detén el tiempo.
Los libros de texto...el uniforme...
todavía no me he secado el pelo.
Ay, ayúdame, todavía no se ha decidido mi lazo (*).
Porque aún estoy soñando despierta.

Al morder la tostada socarrada
por alguna razón de repente
mi corazón resplandeció.
Dulce y amarga... mermelada.

*Por eso me gusta.
¿Cuál es la razón de un sentimiento así?
Pero ahora lo que más deseo
es encontrarme con mi sonrisa (ser feliz).

Ah, mantén así ese semáforo.
Impaciente corro en zigzag entre la gente.
Ay, si sigo con este ímpetu,
pareceré una vanidosa.

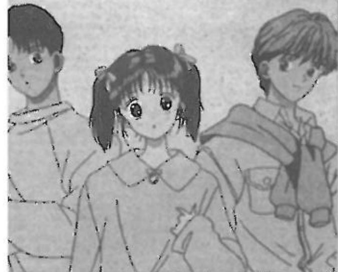
Me miro en la ventana y me arreglo el flequillo
y mi corazón, pleno, se expande.
Aunque no me gusta ... la mermelada.

A pesar de esto me gusta
mucho más que ayer.
Y ahora más que cualquier otra persona
quiero encontrarme con una sonrisa.

¿Será tal vez que poco a poco
me estaré haciendo mayor?
Por alguna razón mi corazón se volvió cálido
y fue gustándome... la mermelada

*Repetir

(*)N.T.: referido a los lazos del destino.



Kaze ni midareta kami wo Yasahiku naderu
Anata no hitomi miru no ga kokai
Hiza no furue ga dou ka osamaru made wa
Nukumori no naka amae saseteite

Yume ja nai yume ja naino Aa mou
Kuchibiru kawaru no ima made no futari ga
Hanasanai hanasanaide Aa mou
Kokoro goto dakishimeteite

Kuchibiru nazoru tabi ni Hou ga moeru no
Ashita wa donna kao de aeba ii no?
Isogisugiteru kôdou dou kanari sou
Kono tsukidonna himitsu fueteyukuno?

Wakaranai wakaranaino Aa, mou
Tomadoi mo sugisute kakedashite ikitai
Tsuretette tsureteite Aa mou
Modorenaitokoro e Watashi

Yume ja nai Yume ja nai no Aa Ima
Kuchibiiru de hajimaru korekara no futariga
Hanasenai hanasenaide Aa mou
kokoro goto sono te (ude) de daite.





MOMENTO

Cuando acaricias mi pelo
despeinado por el viento,
me da miedo mirarte a los ojos.
Hasta que mis rodillas
dejen de temblar
déjame estar cerca de ti.

No es un sueño, ya no es un sueño ya no
hasta ahora no hemos hecho
más que besarnos tú y yo.
No te vayas, ya no me dejes ya no
por favor quédate abrazándome.

Cada vez que marcas tus labios en los míos,
mis mejillas arden con pasión.
¿Cómo me comportaré mañana
cuando esté junto a ti?
Nuestros acelerados latidos parecen
haberse vuelto semejantes
¿qué secretos irán aumentando a continuación?

No lo entiendo. Ya no lo entiendo, ya no.
Quiero librarme de la confusión
e ir en seguida tras de ti.
Llévame contigo, llévame contigo otra vez,
hacia un lugar del que no pueda volver.

No es un sueño, ahora no es un sueño ya no.
Desde ahora un beso será el principio .
No te vayas, ya no te vayas ya no
envuelve ahora mi corazón, abrázalo.



Daikakirai datta sobakasu wo chotto
Hitonadeshite *tameiki* wo hitotsu
Hebî ikkyû no koi wa migoto ni
kakusatô to isshoni toketa
Mae yori mo moto yaseta mune ni chotto
Chikutto sasaru *toge ga itai*
Hoshi uranai mo ate ni naranai wa
Motto tôku made isshôni yuketara nee
Ureshikute sore dakede

Omoide wa itsumo *kirei* dakedo
Sore dake ja onaka ga sukuwa
Hontô wa setsunai yoru na noni
Dôshite kashira? Ano hito no egao mo
omoidasenai no

Kowashite naoshite wakatteru no ni
Sore ga atashi no seikaku dakara
Modokashii kimochi de ayafuyana mama de
Soredemo *ii* koi wo shitekita
Omoikiri aketa hidarimimi no *piasu* ni wa
nee
Waraenai *episôdo*

Sobakasu no kazu wo kazoetemiru
Yogoreta nuigurumi wo daite
Mune wo sasu *toge* wa kienai kedo
Kaeruchan mo *usagichan* mo
Waratte kureru no



Omoide wa itsumo *kirei* dakedo
Sore dake ja onaka ga suku no
Hontou wa setsunai yoru na noni
Dôshite kashira? Ano hito no namida mo
omoidasenai no
Omoidasenai no
Dôshite nano?

RUROUNI KENSHIN



PECAS

Odiaba un poco las pecas
con una sola caricia un suspiro.
Perfectamente se disolvió
junto con un terrón de azúcar
el duro primer nivel del amor.
Mi corazón es un poco más delgado que antes
y como en un ligero picor la espina que señala
mi corazón me hace daño.
Tampoco la predicción por medio de las estrellas
me dará esperanzas.
Pero en verdad, si fuéramos juntos más lejos,
estaría feliz sólo con eso.

Los recuerdos son siempre algo bello,
pero eso sólo porque tengo hambre.
Aunque es una noche triste, en verdad.
¿Porqué debe ser? No puedo recordar
ni la sonrisa de esa persona.

A pesar de romperlo, de repararlo, de entenderlo...
eso debe ser cosa de mi carácter .
Siempre en la ambigüedad
con un carácter impaciente.
Y sin embargo he podido llegar a enamorarme.
Con todas mis fuerzas me mantengo atento
a un episodio del que no puedo reírme.

Intento contar las pecas,
mientras abrazo un sucio muñeco de peluche.
La espina que señala mi corazón no desaparece,
pero las ranas y también los conejos
me harán sonreír.

Los recuerdos son siempre bellos
pero es sólo porque tengo hambre.
Aunque que es una noche triste, en verdad.
¿Por qué será? No puedo recordar las lágrimas
de aquella persona.
No puedo recordarlo.
¿Por qué será?

Girattoshita kimi no me ni
Dokittoshita hirusagari
Shakittoshita ore no karada
Marude tamesareteru yôni
Tsuntoshita kimi no kûki ni
Zokuttoshita Koigokoro wa
Zarattoshita suna wo kami
sareru ga mama yoru ni naru

Sorosoro jiman no kuchibiru de
Wine wo nomasete kurenaika
Mangetsu no yoru ni musubateta
otoko to onna wa eien sa

Hageshiku Lady *Ah gimme your love*
Ayashiku Lady *I need your love*
Tamani miseru sabishigena me ga
Uso ka hontô ka wakaranai
Sunao ni Lady *Ah gimme your love*
Kanjite mite Lady *I need your love*
Kimi no shigusa ni furimawasarete
Muchû no ai wa ore no naka de odoru

Sarattoshita kami wo toki
Tsuyattoshita hada wo yose
Kotoba asobi wo suru yôni
kimi wa ore wo moteasobu

Kakehiki wa tsuyoi kimi no naka
Ayamachi wa yowai ore no naka
Suki na dake tanoshimeba iisa
otoko to onna wa eien sa

Hageshiku Lady *Ah gimme your love*
Ayashiku Lady *I need your love*
Tama ni miseru Yasashii egao ga
Uso ka hontô ka wakaranai
Sunao ni Lady *Ah gimme your love*
Kanjitemite Lady *I need your love*
Kimi no shigusa de ore wo koroshite
Sono isshun ga nani yori shiawasesa

Yami no naka odoru dakishimete odoru
Nandodemo odoru eien ni odoru
Eien ni odoru eien ni odoru.....

TACTICAS

Como un resplandor en tus ojos
como un latido el caer de la tarde
como una malicia en mi cuerpo
como si absolutamente me pusiera a prueba.
Como una frialdad en tu atmósfera
como un escalofrío mi corazón enamorado.
Llega la noche. Áspera,
como si me hiciera morder la arena.

Suavemente en mis labios enorgullecidos:
¿No querrías beber algo de vino?
Unidos en una noche de luna llena
para siempre un hombre y una mujer.

Dama intensa, dame tu amor.
Dama extraña, necesito tu amor.
Aquellos tristes ojos que muestras a veces
no sé si son ciertos o si mienten.
Dama gentil, dame tu amor.
Dama sensible, necesito tu amor.
Tú alardeas en tu ademán
y en mi interior baila un amor entusiasmado.

Como en un susurro te peinas el cabello
como en un destello recluyes tu piel
como haciendo un juego de palabras
me tomas y juegas conmigo.

En ti la hábil táctica es fuerte.
En mí los errores son endebles.
Estaría bien, divirtámonos cuanto quieras
para siempre un hombre y una mujer.

Dama intensa, dame tu amor.
Dama extraña, necesito tu amor.
Aquella amable sonrisa que muestras a veces
no sé si es cierta o si miente.
Dama gentil, dame tu amor.
Dama sensible, necesito tu amor.
Me matas con tu manera de actuar
más que cualquier felicidad prefiero ese instante.

Bailamos en la oscuridad Bailamos abrazados
Bailamos muchas veces Bailamos para siempre
Bailamos para siempre Bailamos para siempre....





Me magurushii jikan no mure ga
Hashiri nukeru machi wa sabanna
Kawaru ga waru shûru(soul)na nyûsu
Asu ni nareba daremo wasureteru
Ikiteiru, Ima ikiteiru
Sonna naka de nanika wo motome
Mogaku no yôni nukedasu yôni
Kono chikara wo tameshite mitakute

*Kitto doko ka ni kotae aru
Umaretekita kotae ga
Hito wa minna, Sore wo motome
Yarusenai nogasenai yume ni mukau no

Kizutsuku koto wa kowakunai dakedo
keshite tsuyokunai
Tada, nanimo shinai mama de kuyandari
hashitakunai
Here we go! Go! Hashiri tsuzukeru
darenimo tomerare wa shinai
Mirai no jibun e to Give a Reason for
life todoketai

Hakari shirenai Ôki na yami ga
oto wo tatete mukatte kitemo
asa ga kureba daraka ga ireba
kokoro ni aru zetsubô wo keseru
Motto tsuyoku imêji shite
Hohoenderu jibun wo .....
Shinjiteru omoi, sorega
Naniyorimo dareyorimo
yume ni chikatsuku

Goal ni motare tarishinai tatoe,
tadori tsuitatte
Atarashimi yume ga kitto
Watashi no senaka osu kara
Here we go! Go! Hashiri tsuzukeru
darenimo tomerare wa shinai
Mirai no jibun e to Give a Reason
for life todoketai

*Repeat





DAME UNA RAZÓN

La muchedumbre del tiempo me aturde
la ciudad por la que corro es una sabana
una tras otra llegan noticias de mi alma
si hay un mañana, no olvidaré a nadie.

Pero yo vivo, ahora vivo
como si en ello estuviera buscando algo
como si forcejeara, como si me escapara,
quiero intentar poner a prueba ese poder.

*Seguro que en algún lugar está la
respuesta, la respuesta por la que
he nacido; todo el mundo desea
alcanzarla desconsolada, no la dejaré
escapar, iré en busca de mi sueño.

No me preocupa que me hieran, pero
es imposible que esto me haga
más fuerte.
Simplemente, estoy permaneciendo
sin hacer nada, pero no quiero
terminar por arrepentirme.
¡Vamos allá! ¡Vamos! Continuemos
corriendo, nadie podrá detenernos.
Quiero alcanzarla, dame una razón
para vivir mi propio futuro.

Una oscuridad de tamaño inconmensurable
hace ruido y aunque me enfrente a ella
si llega la mañana, si hubiera alguien,
borraría el desespero que hay en mi corazón.
Sonrío para mí mismo dando así
una imagen más fuerte.
Son pensamientos en los que creo,
pero más que cualquier cosa, mas que cualquier
otra persona, quiero acercarme a mi sueño.

No me bastará apoyarme en mi meta.
Aunque logre alcanzarla porque seguro que
nuevos sueños me empujarán.
¡Vamos allá! ¡Vamos! Continuemos corriendo,
nadie podrá detenernos.
Quiero alcanzarla, dame una razón
para vivir mi propio futuro.

*Repetir

Sora ni sobieru kurogane no shiro
Supâ Robotto Majinga Zetto
Muteki no chikara wa bokura no tame ni
Seigi no kokoro wo Pairuda On
Tobase tekken! Rocketto Panchi
Ima dasun da Buresto Faia
MAJIN GO! MAJIN GO! MAZINGA Z!

Yama wo kudaku kurogane no shiro
Supâ Robotto Majinga Zetto
Seigi no ikari wa minna no tame ni
Heiwa no inori Pairuda On
Hassa Meichû Misairu Panchi
Ima da dasunda Rusto Hurricane
MAJIN GO! MAJIN GO! MAZINGA Z!

Un castillo de hierro se alza en el cielo.
Es el super robot Mazinger Z.
Es una fuerza invencible a nuestro favor.
Con un corazón justiciero PILDER ON*
¡Vuela puño de hierro! Rocket Punch*
Y ahora extrae su Breast fire*
MAZIN GO! MAZIN GO! MAZINGER Z!

Un castillo de hierro quebranta la montaña.
Es el Super robot Mazinger Z.
Es la cólera de la justicia a favor
de todos nosotros.
Que ora por la paz PILDER ON
Acierta en el blanco ¡Missile Punch!*
Y ahora extrae su tempestad ardiente.
MAZIN GO! MAZIN GO! MAZINGER Z!

*Planeador abajo/*Puños fuera/*Fuego de pecho/*Misiles perforadores*







Gomenne sunao ja nakute
Yume no naka nara ieru
Shikô kairô wa shôto sunzen
imasugu aitaiyo

Nakitakunaru yôna *moolight*
Denwa mo dekinai *midnight*
Datte Junjô dôshiyo wo
Hato wa mangekyou

Tsuki no hikari ni michibikare
Nandomo meguriau
Seizano matataki kazoe
Uranau koi no Yukue
Onaji kuni ni umareta no
Miracuru Romansu

Mou ichido futari de *Weekend*
Kamisama kanaete *Happy-end*
Genzai kako Mirai mo
Anatani kubittake

Deatta toki no natsukashii
Manazashi wasurenai
Iku senman no hoshi kara
anata wo mitsukerareru
Gûzen mo chance ni kaeru
ikikata ga suki yo

Fushigi na kiseki Cross shite
Nandomo meguriau
Seiza no matataki kazoe
Uranau koi no yukue
Onaji kuni ni umareta no
Mirakuru Romansu
Shinjite iru no
Miracuru Romansu



SAILOR MOON



LA LEYENDA DE LA LUZ DE LA LUNA

Perdóname, no soy gentil.
Sólo en mis sueños puedo decirlo.
Mis pensamientos son casi un circuito roto,
quiero verte ahora mismo.
No puedo ponerme a llorar como
aquella luz de luna,
y tampoco puedo llamarte por
teléfono a medianoche.
¿Pero cómo saber qué debo hacer?
Mi corazón es un caleidoscopio.

Guiados por la luz de la luna
Muchas veces antes nos encontramos
por casualidad.
El número de parpadeos de las constelaciones
predicen el paradero de mi amor.
Y en una misma tierra nació
un Romance Milagroso.

De nuevo juntos el fin de semana,
Dios Mío, concédeme un final feliz.
En el presente, el pasado y el futuro
estaré locamente enamorada de ti.
Nunca olvidaré tu nostálgica mirada
de aquél momento en que nos encontramos.
Entre diez millones de estrellas
puedo encontrarte.
Me gusta esta forma de vivir, convirtiendo lo
casual en una oportunidad.

Cruzándose un prodigioso milagro,
nos encontramos de nuevo muchas veces.
El número de parpadeos de las constelaciones
predicen el destino de mi amor.
En una misma tierra nació
un romance milagroso
en el que creo.
Un romance milagroso.



RINBU ["RONDA"] - REVOLUTION

Isagiyoku kakko yoku ikiteyukou...
Tatoe futari hanarebanare ni nattemo...Take my revolution

Hikari sasu kôten (Garden) te wo toriai chikai atta nagusameatta
Mou koi wa ni do to shinai yotte.
Sonna tsuyoi yakusoku wa katachi wo kae
Ima ja konna ni takumashii watashitachi no Life style, everyday...everytime

Hou wo yoseatte utsuru shashin no egao ni sukoshi no samishisa tsumekonde.

Isagiyoku kakko yoku ashita kara wa daremo ga furimuku onna ni naru.
Tatoe futari hanarebanare ni nattemo Kokoro ga zutto isshoni.

Ai wa Okane dewa kaenaitte shitteiru kedo
"I" de okane wa kaeru no? T.V. de itteta.
Mukandô...mukanshin kiri ga nai ne
Wakai ko minna sô da to omowareru no wa feel so bad! Doushiyô mo nai ja nai.

Demo ne watashitachi tomodachi no koto nani yori taisetsu ni shiteru kitto otona yori mo.

Yume wo mite namidashite kitzutsuitemo
genjitsu wa gamushara ni kuru shi
Jibun no ibasho sonzai kachi wa nakusenai
Jibun wo mamoru tame ni.

I'll go my way modorenai sorezore no michi wo erabu toki ga kuru mae ni
Konna ni mo konna ni mo taisetsu na omoide...toki hanatsu yo...

Take my revolution Ikiteyukou genjitsu wa gamushara ni kuru shi
Jibun no ibasho sonzai kachi wa mitsuketai kyô made no jibun wo.
Isagiyoku nugisuteru hadaka ni naru jiyû mau bara no youni
Tatoe futari wa hanarebanare ni nattemo
Watashi wa sekai wo kaeru.

Vivamos heroicamente y con estilo...
Y en el caso que debamos separarnos...
toma mi revolución.

En el jardín iluminado unimos nuestras manos,
acercándonos y confortándonos.
Juramos que nunca más nos enamoraríamos.
Poder cambiar una promesa tan fuerte como esa
todavía ahora es tan vital
en nuestro estilo de vida, tal vez algún día...
alguna vez.

Una pequeña tristeza me invade
cuando miro esa fotografía
en la que sonreímos uniendo nuestras mejillas.

Vivamos heroicamente y con estilo
a partir de mañana nadie me convertirá
en una mujer que mira atrás.
Y aún en el caso que debamos separamos
nuestros corazones estarán siempre unidos.

Sé que el amor no puede comprarse con dinero pero,
¿"yo" puedo comprarlo con él?
Lo decían en la televisión.
En verdad no es que no haya más
que desinterés, ni emoción
pero el que todas las chicas
jóvenes puedan pensar eso,
¡me hace sentir mal! Pero sé qué debo hacer.

Pero, en realidad, es seguro
que más que los adultos
nosotros le damos aún más
importancia a la amistad.

Aunque sueñe, aunque llore, aunque me hieran,
la realidad viene ciegamente.
No perder el conocimiento del lugar
en el que estoy, el valor de ser yo misma,
para protegerme.

Seguiré mi camino ya no puedo volver al momento
previo de la elección de uno de los caminos
tan importantes, recuerdos tan importantes...
de los que me separa el tiempo.

Toma mi revolución, vayamos viviendo
mientras la realidad viene ciegamente.
Quiero encontrar el lugar donde estoy,
el valor de ser yo misma,
quien he sido hasta ahora.
Dejarlo todo atrás con heroicidad,
desnuda como una rosa que bailan en libertad.
Y en el caso que nos separemos
cambiaré el mundo.

Yappappa Yappappa ii shanten
Hashagu koi wa ike no koi.
Yappappa Yappappa ii shanten
Mune no tai wa dakaretai.

Wake mo wakarazuni
Ranma Ranma de, hi ga kureru
Kimi to attekara Ranma Ranma de
Nandakandato, suttamonda no seikimatsu

Naze motto shizukani
Suki da yo to ienai no?
Hariau to watashi mo
jajamani nacchau!

Bell mo narazu ni soyokaze no yôni
Mune no one room sumitsuita kimi nano
Meiwaku yo dakedo
.... Konya dake de ii wa (...ashita made ii wa)

Yappappa Yappappa rianshanten
Odoru kissu wa umi no kussu.
Yappappa Yappappa rianshanten
Koi no aji wa kakushi aji

Mitsumerareru tabi Ranma Ranma de,
me ga mawaru
Koi ni narisou de Ranma Ranma de
Tanma tanma de Sonnamonne to o tomodachi

Hakuryoku de kudokare hoshi no machi
nigedashita
yume miteta dêto ga
Marason ni nacchau!

kayui meruhen mo otome ni wa hiyaku
kimi no yasashisa ni tsutsumaretemitai no
Jôdan yo dakedo
...Heart wa sukechau (...itsuka wa sukechau)

*Repeat

Mitsumerareru do Ranma Ranma de,
me ga mawaru
Koi ni narisou de Ranma Ranma de otomodachi

**Repeat

NO TE DESBOQUES

Yap-pap-paa yap-pap-paa 1 shanten
[Mahjong: 2 fichas de "ron"] (1)
el alboroto del amor es una carpa en un estanque. (2)
Yap-pap-paa yap-pap-paa 1 shanten
el besugo de mi corazón desea ser abrazado. (3)

Sin lograr entender razón alguna, Ranma (4),
en una gran confusión el sol se pone.
Desde que me encontré contigo, Ranma,
en una gran confusión,
diga lo que diga, estamos siempre discutiendo
hasta el fin de siglo.

¿Por qué no puedes decir con más calma "te quiero"?
Y si alguien se opusiera a ello, yo también me convertiré
en una chica desbocada.

Sin que haya llamado al timbre (de la puerta),
como una brisa
llegaste y te quedaste en la única habitación de mi corazón
Me molesta pero....
...está bien sólo por esta noche (... está bien, solo será
hasta mañana).

Yap-pap-paa yap-pap-paa 2 shanten
[Mahjong: 3 fichas de "ron"]
el beso que baila es un *Sillago japonica* en el mar (5).
Yap-pap-paa yap-pap-paa 2 shanten
el *caballito de mar del amor es la sazón oculta (6).

Cada vez que me miras, Ranma,
en una gran confusión ya no puedo más.(7)
Parece que se ha convertido en amor, Ranma,
en una gran confusión.
Tiempo muerto, tiempo muerto, seamos algo más que amigos.

Me sedujo con tanta fuerza, que he huido
de la ciudad de las estrellas.
Y la cita con la que había estado soñando
se ha convertido en una maratón.

La inquietud de un cuento de hadas
es para una joven un afrodisíaco.
Quiero que me colmes con tu amabilidad. Es una broma pero,
...sinceraré mi corazón (...algún día lo sinceraré).

*Repetir

Cada vez que me miras, Ranma,
en una gran confusión ya no puedo más.
Parece que se ha convertido en amor,
Ranma, en una gran confusión.
Parece que se ha convertido en amo, en una gran confusión,
Ranma. Amigo mío.

**Repetir

(1) El última instancia se podría interpretar como "No me escuchas de ninguna manera."
(2) Juego de palabras entre carpa y amor, ambas "koi".
(3) Juego de palabras entre tai, besugo y dakaretai forma de expresar: quiero..
(4) Literalmente el nombre de Ranma procede de la expresión japonesa "Kaito ranma" algo así como encontrar una solución para un problema complicado. Ranma, literalmente puede interpretarse como caballo desbocado, caótico.
(5) Juego de palabras entre Kisu, la japonica una especie de pescado y Kissu, que es beso.
(6) Juego de palabras entre sazón, sabor y caballito de mar, ambas pronunciada como "aji".
(7) Me ga mawaru es una expresión que también puede interpretarse como marcarse.

太陽よりも
熱く――っ
宇宙よりも



水平線に
昇る朝日
――っ



AUNQUE EL MUNDO SE ACABE, SIEMPRE ESTAREMOS TÚ Y YO, BABY





